Martidè Sèt Utóbre

Martidè Sèt Utóbre
(Martedì sette Ottobre)
———
L’è mèi fè vóia che nè cumpasiòun.
(È meglio fare voglia che compassione.)…
———
Vuièlt burdèl andè a insachè i strid de baghín!.
(Voi bambini andate a insaccare gli strilli del maiale;era riferito al giorno della macellazione del maiale.)
———-
Quand che us fà la chèrna da insachè al dòni a glià da sfulè!!.
(Quando si fa la carne da insaccare le donne devono sfollare ossia andare lontano perchè si ritenevano

impure a causa del mestruo.)
———-
Se”mè avèss”e se”mè a fóss”iè mort in miseria te fònd d’un póz!.
(Se “io avessi”e se”io fossi” sono morti in miseria in fondo a un pozzo!.)
———-
Dó chén i rágna per un òs,dó fradèl i rágna per un fòs.
(Due cani litigano per un osso,due fratelli litigano per un fosso.)
———-
Mè at la dàgh cum tlà vó!.
(Io te la dò come vuoi-per non litigare!.)
———-
Ho un gran bsògn ad bagnè e bèch!.
(Ho un gran bisogno di bagnare il becco-ossia di bere.)
———
Quèl l’è,màza sèt e strópia quàtórg!.
Quello è,ammazza sette e storpia quattordici-si diceva di uno che era maldestro e disattento!.)
———-
T’ci sunèd cumè una campèna.
(Sei suonato come una campana.)
———
Butè ma tèra e capèl!.
(Buttare a terra il cappello-era il “guanto della sfida”a livello popolare!.)
———
Bòna zurnèda ma tót!.
(Buona giornata a tutti!.)
———

Renato Fattori

Read More